



## L'Écoute Théâtre

des histoires au creux de l'oreille...  
Compagnie du Réfectoire

*Une collection sonore pour faire découvrir le répertoire dramatique jeunesse à vos publics.*

Les éditions théâtrales, dans leur « collection jeunesse », proposent des textes qui témoignent du dynamisme de la création contemporaine dans ce genre littéraire. Malgré cela, ces textes sont peu lus et rencontrent rarement le public si ce n'est par le biais des représentations sur scène. Mais là encore, cela implique de franchir la porte d'un théâtre et donc ne concerne qu'une partie restreinte du public potentiel.

Partant de ce constat, la **compagnie du Réfectoire** s'est interrogée : le texte de théâtre, plus que tout autre texte, doit-il être accompagné d'une médiation auprès des lecteurs ? Comment le promouvoir, le faire sortir de ses rayonnages ?

La présentation par mise en voix permettant de faciliter l'accès au texte, la compagnie a imaginé la création d'une collection sonore qui offrirait un florilège d'extraits de textes dramatiques contemporains.

En partenariat avec le Centre Culturel Simone Signoret et la médiathèque de Canéjan, la compagnie du Réfectoire a donc créé la collection « L'Écoute Théâtre » pour mettre en lumière le répertoire théâtral jeunesse et le rendre accessible au plus grand nombre. L'iddac, agence culturelle de la Gironde, particulièrement impliqué dans l'adresse au jeune public, a souhaité s'associer à la production de cet outil de médiation.

L'Écoute théâtre, c'est donc un corpus d'extraits de textes puisés dans des ouvrages forts du répertoire afin que le public puisse mesurer la richesse, la modernité et l'inventivité du langage dramatique d'aujourd'hui. Ces textes sont lus par différents comédiens et mis en musique et en onde. Le résultat : des lectures d'une dizaine de minutes qui permettent de faire sonner la langue et de plonger celui qui écoute au cœur de l'histoire qui lui est racontée.

Que ce soit en classe afin d'accompagner l'étude d'un texte ou bien dans une médiathèque, mis à la disposition du public..., **L'Écoute Théâtre a pour objectif de faire partager l'amour du théâtre jeune public et des univers si singuliers qu'il nous propose.** En 2017, trois premiers extraits de textes ont été enregistrés avec différents comédiens afin d'offrir une palette émotionnelle vive et dense. Un compositeur a travaillé à l'enchaînement des propositions sonores pour plus de fluidité et de dynamisme. En 2018, 2 nouveaux extraits seront enregistrés : de nouveaux auteurs et textes pour poursuivre cette collection qui ne fait que commencer.

**La Compagnie du Réfectoire est spécialisée dans le théâtre contemporain jeune public.** Afin de favoriser l'émergence de ce répertoire, la compagnie passe régulièrement des commandes de texte à des auteurs. Elle est notamment à l'origine du projet *Si j'étais grand*. Elle participe activement à l'éducation théâtrale au travers de dispositifs d'accompagnement des jeunes spectateurs mis en place avec ses partenaires autour des créations. Elle organise des conférences pédagogiques autour de la lecture du théâtre contemporain pour le jeune public en direction d'enseignants et de bibliothécaires.

## 2017 : L'Écout'Théâtre, volet 1

Disponible dès maintenant

### **Gretel et Hansel de Suzanne Lebeau**

L'arrivée de Hansel dans la vie de Gretel a bouleversé son équilibre. Ce petit frère dérange tout. Lorsque leurs parents les abandonnent en forêt et qu'ils finissent chez la sorcière, la tentation est forte de le pousser dans le four avec leur geôlière et de s'en débarrasser à tout jamais.

**Durée : 11 minutes / A partir de 8 ans / Éditions Théâtrales, coll. Théâtrale Jeunesse, 2014**

Après avoir fondé le Carrousel en 1975, Suzanne Lebeau délaisse peu à peu l'interprétation pour se consacrer exclusivement à l'écriture. Elle est aujourd'hui reconnue internationalement comme l'un des chefs de file de la dramaturgie jeune public, et un des auteurs québécois les plus joués sur tous les continents. Son œuvre lui vaut de nombreux prix et distinctions. En 2010, le gouvernement du Québec lui remet le prix Athanase-David, la plus prestigieuse récompense de carrière offerte à un écrivain québécois. Aujourd'hui, elle poursuit son œuvre tout en agissant comme conseillère pour de jeunes auteurs.

---

### **Sur la corde raide de Mike Kenny (traduction de Séverine Magois)**

Tous les ans, à la toute fin de l'été, juste avant que les feuilles virent au brun, et tombent des arbres, Esmé vient séjourner chez sa Mamie et son Papy. Tous les ans certaines choses demeurent pareilles, et d'autres changent...

**Durée : 11 minutes / A partir de 6 ans / Éditions Actes Sud-Papiers, coll. Heyoka Jeunesse, 2004**

**Mike Kenny** a grandi aux confins de l'Angleterre et du Pays de Galles. Après une expérience de comédien et d'enseignant, notamment dans l'équipe du Theatre in Education de Leeds, il se consacre avant tout à l'écriture de pièces destinées aux enfants. Salué par The Guardian comme l'un des auteurs britanniques majeurs, il a reçu de nombreux prix dont le prestigieux Olivier Awards en 2011. Ses pièces, traduites dans de nombreux pays, sont éditées en France chez Actes Sud/Heyoka Jeunesse.

---

### **Létée de Stéphane Jaubertie**

*Létée*, c'est l'histoire d'une petite fille, une petite fille qui cherche à disparaître, disparaître à l'intérieur d'une famille. De l'arbre au-dessous duquel elle s'abrite, elle voit une famille dans un jardin. Il y a le père, le fils et la grand-mère. Et si elle était la fille...

**Durée : 15 minutes / A partir de 8 ans / Éditions Théâtrales, coll. Théâtrale Jeunesse, 2011**

Après une formation de comédien, **Stéphane Jaubertie** commence à écrire en 2004 des textes qui s'adressent aussi bien aux enfants qu'aux adultes. Il rencontre très rapidement le succès et est récompensé par de nombreux prix. De 2006 à 2013, il est auteur associé au Théâtre Nouvelle Génération - CDN de Lyon. Tous ses textes sont publiés aux éditions Théâtrales en collections jeunesse et adulte et se jouent depuis dix ans un peu partout en France. Il est l'un des auteurs vivants les plus joués du théâtre public.

**Avec les voix de :** Yvan Blanloeil | Lucas Chemel | Adeline Dété | Eléa Dété-Ellouz | Mathieu Ehrhard | Zoé Gauchet | Tom Linton.

**Direction artistique :** Patrick Ellouz | **Composition musicale :** Marc Closier

**Mise en son :** Karina Ketz

**Production :** Compagnie du Réfectoire, iddac, Centre Simone Signoret de Canéjan, Médiathèque de Canéjan.

## 2018 : L'Écout'Théâtre, volet 2

Disponible à partir d'avril 2018

### ***Eloïs et Léon* de Catherine Verlaguet**

Éloïs a beaucoup trop d'énergie pour son corps trop petit. Il parle tout le temps et c'est très fatigant pour les oreilles de sa maman. Sa maman a une copine ; elle vient d'adopter Léon. Léon est muet et a des yeux ronds comme la lune pleine. La rencontre d'Éloïs et Léon cache une surprise, surprise qui fera grandir les deux amis et qui leur permettra de trouver leur propre langage.

Elève en Art Dramatique aux Conservatoires de Toulouse et Marseille, **Catherine Verlaguet** a suivi une formation universitaire théâtrale à Aix-en Provence, puis à Paris et Nanterre. D'abord comédienne, elle s'est ensuite lancée dans l'écriture dramatique et dans l'adaptation théâtrale de romans (notamment *Oh, boy !*, de Marie-Aude Murail pour Olivier Letellier, Molière Jeune Public 2010). Depuis, elle multiplie les résidences de création, les collaborations, les prix et les projets. En 2018, elle co-écrit *Waynak* avec Annabelle Sergent, prépare les prochaines créations de Philippe Boronad et d'Olivier Letellier, adapte un roman et projette de mettre en scène sa dernière pièce *Quelque chose à vous dire*, au théâtre de Saint Raphaël en décembre.

---

### ***A trop presser les nuages* de Philippe Gauthier**

À l'école, on dit de Kady qu'elle est tarée. Gédéon n'est pas loin de le croire, lui aussi. Forcément. Que penser d'une fille qui contemple les flaques d'eau pour y voir un petit bout de monde à l'endroit, qui essaie de marcher à cloche-tête et qui parle à un arbre qu'elle a prénommé Bernard ? Pourtant, Gédéon est intrigué par Kady, il la suit, il l'imité, il lui parle. Et à force, il ne la trouve pas si tarée qu'on le dit. À moins que ce ne soit lui, le taré. Allez savoir.

Adolescent, **Philippe Gauthier** a abandonné rapidement le système scolaire "classique" pour apprendre un métier, la sylviculture pendant un an puis la coiffure. Parallèlement à ces formations, il commence à s'intéresser aux arts : la musique, en pratiquant la guitare, et le dessin. Sa rencontre avec le théâtre ne se fait que plus tard, en 1999. Il arrête la coiffure et, monté sur Paris, il s'inscrit dans une école privée de théâtre. Après trois semestres, il abandonne cette formation et se tourne vers l'écriture.

---

**Avec les voix de :** Lucas Chemel, Adeline Dété | Jonathan Harscoët

**Direction artistique :** Adeline Dété | Patrick Ellouz | **Composition musicale :** Marc Closier

**Mise en son :** Karina Ketz

**Production :** Compagnie du Réfectoire, iddac, Centre Simone Signoret de Canéjan, Médiathèque de Canéjan.

## L'Écout'Théâtre

### un outil de médiation : mode d'emploi

**L'Écout'Théâtre, 1er volet, est en libre accès : la collection est utilisable par tous.**

Les fichiers audio sont totalement libres de droits et peuvent être utilisés dans différents contextes. Les auteurs des textes, de la musique et les interprètes ont cédé leurs droits pour que ces fichiers puissent être diffusés gratuitement et librement **jusqu'en novembre 2018**.

Les différents fichiers audio sont disponibles en format .wav et mp3, ils peuvent vous être envoyés si vous souhaitez vous engager dans la découverte de ce répertoire.

### L'Écout'Théâtre, pour qui ?

Pour les bibliothèques, médiathèques, lieux culturels, écoles, collèges, lycées, événements, festivals,...

### L'Écout'Théâtre, pour quoi faire ?

Pour créer une rencontre « récréative » et ludique avec des textes de théâtre jeunesse

### L'Écout'Théâtre, comment l'utiliser ?

En créant dans votre lieu une possibilité d'écoute ludique et accessible à tous.

Vous demandez à la compagnie du Réfectoire que **les fichiers audio** vous soient envoyés au format que vous souhaitez : **.wav ou mp3**

Vous les diffusez ou les mettez à disposition du public dans votre lieu.

Selon le contexte et vos moyens, vous pouvez :

- Diffuser les extraits pour une écoute collective (au sein d'une classe par exemple)
- Installer une simple borne d'écoute au casque
- Installer une borne d'écoute au casque avec fauteuil
- Créer un espace scénographié / une installation artistique accueillant la borne d'écoute

### Outils mis à votre disposition :

- Le fichier du visuel de l'Écout'Théâtre en haute définition pour impression (sous format affichette par exemple)
- Le fichier du document de présentation des textes en écoute et des auteurs pour impression et remise ou consultation pour vos publics.

**Pour toute demande, contact : Compagnie du Réfectoire**

**Josselin Tessier : 09 81 18 80 33 | [ciedurefectoire@yahoo.fr](mailto:ciedurefectoire@yahoo.fr)**

